

Lūka Hokim

Sūgiân

1 Thêohuilô kohhā , íkeng ū chin chē lâng chīn in ê lèkliōng , teh piansiá lán tiongkan số hoatseng ê tāichì . 2 In số siá ê lōeiōng, sī chiàu hokim siōng khíchhó ê kiànchêngjīn kah pókjīn số thoân hō lán ê . 3 Góa íkeng ū chū thâu kàu bóe siōngsè chhâkhó itchhè , sối koattēng beh chiàu sūnsī siá chhutlâi hiàn hō kohhā , 4 thang hō kohhā chai lí số niásiū ê tōlí sī khaksit ê .

Ìkò Kiâⁿ Sélé lôháneh ê Chhutsì

5 Helót chò lúthài ông ê sī , ū chit ūi miá kiò Chakhalā ê chēsì, siók tī Abiiah ê chēsì pōmng . I ê bô kiòchò Elísabiat , sī chēsì Alông ê āutāi . 6 In tī SiōngChú bīnchēng sī gīlàng , oânchoân chunsiú Chú sối ê kàibēng kah kuilút , bô thang chíchek . 7 M̄ koh, in bô kiáⁿ, in ūi Elísabiat bē seⁿ, jīchhiáⁿ in nng lâng lóng chin lâu ā .

8 Ū chit kang , lún tiòh Chakhalā ê chēsì pōmng ê pan , sối i tī sèngtiān chiphēng chēsì ê chitbū . 9 Chiàu chēsì pōmng ê koànlē , i thiu tiòh khau'á jīpkhì Chú ê sèng số hiàn huiⁿ . 10 I teh hiàn huiⁿ ê sī , ū chit tōatīn hōechiōng tī t iān gōa teh kító . 11 Ū chitê Chú ê thiⁿsài hiánhiān, khiā tī huiⁿtōaⁿ ê chiàⁿ pēng . 12 Chakhalā chitē khòⁿ tiòh tòh simsiⁿ putan , huisiōng kiaⁿhiāⁿ . 13 M̄ koh, thiⁿsài ká i kóng, “Chakhalā, m̄ bián kiaⁿ , in ūi SiōngChú íkeng thiaⁿ tiòh lí ê kító ; lí ê bô Elísabiat beh ká lí seⁿ chitê hāuseⁿ , lí tiòh ká i hōchò lôháneh . 14 Chitê gín'á chhutsì , ē hō lí chhiong móa hoaⁿhí khoàilòk , mā ē hō chin chē lâng tōa hoaⁿhí , 15 in ūi SiōngChú ē khòⁿtiōng i . I choattui bē sái lim phūtô chiú kah káu chiú ; i iáu tī búthai ê sī tòh hō Sènglêng chhiong móa . 16 I ē ínchhōa chin chē Isulael chúbīn kuiñg Chú, in ê SiōngChú . 17 I ē ēng Elíah tãigiânjīn ê chengsīn

路加福音

序言

1 提阿非羅閣下：已經有真 chē 人盡 in ê 力量，teh 編寫咱中間所發生 ê tāichì 。 2 In 所寫 ê 內容，是照福音 siōng 起初 ê 見證人 kah 僕人所傳 hō咱 ê 。 3 我已經有自頭到尾詳細查考一切，所以決定 beh 照順序寫出來獻 hō閣下， 4 thang hō閣下知你所領受 ê 道理是確實 ê 。

預告行洗禮約翰 ê 出世

5 希律做猶太王 ê 時，有一位名叫撒迦利亞 ê 祭司，屬 tī 亞比雅 ê 祭司部門。伊 ê bô叫做以利沙白，是祭司亞倫 ê 後代。 6 In tī 上主面前是義人，完全遵守主所有 ê 誠命 kah 規律，無 thang 指責。 7 M̄ koh, in 無 kiáⁿ, 因為以利沙白 bē 生，而且 in 兩人 lóng 真老 ā 。

8 有一工，輪 tiòh 撒迦利亞 ê 祭司部門 ê 班，所以伊 tī 聖殿執行祭司 ê 職務。 9 照祭司部門 ê 慣例，伊抽 tiòh khau'á 入去主 ê 聖所獻香。 10 伊 teh 獻香 ê 時，有一大陣會眾 tī 殿外 teh 祈禱。 11 有一个主 ê 天使顯現，khiā tī 香壇 ê 正 pēng 。 12 撒迦利亞一下看 tiòh tòh 心神不安，非常驚惶。 13 M̄ koh, 天使 ká 伊講：「撒迦利亞，m̄免驚，因為上主已經聽 tiòh 你 ê 祈禱；你 ê bô 以利沙白 beh ká 你生一个後生，你 tiòh ká 伊號做約翰。 14 Chitê gín'á 出世，ē hō 你充滿歡喜快樂，mā ē hō 真 chē 人大歡喜， 15 因為上主 ē 看重伊。伊絕對 bē sái lim 葡萄酒 kah 厚酒；伊 iáu tī 母胎 ê 時 tòh hō 聖靈充滿。 16 伊 ē 引 chhōa 真 chē 以色列子民歸向主，in ê 上主。 17 伊 ē 用以利亞代言人 ê 精神 kah 能力，來做主 ê 先鋒，伊 ē hō 老父 kah kiáⁿ 兒和解，hō 悖逆 ê 人轉向義人 ê 思維方式，伊 ē 為主準備主所滿意 ê 子民。」

kah lênglèk, lâi chò Chú ê sianhong, i ē hō lāupē kah kiáⁿjī hōkái, hō pōegék ê lāng choánhiòng gīlāng ê suūi hongsek, i ē ūi Chú chúnpī Chú số boánì ê chúbîn.”

18 Chakhalīa kâ thiⁿsài kóng, “Góa beh ánhóaⁿ khaksìn ē áne? inūi góa íkeng lâu ā, góa ê bó mā chin chē hòe à.” 19 Thiⁿsài ìn i kóng, “Góa sī teh sūhāu SiōngChú ê Gabuliel; góa hōng chhephài lâi tui lí kóng òe, pò lí chitê hó siausit. 20 Taⁿ lí tiòh chùi thiaⁿ! Góa ê òe kausī ittēng ē sithiān. M̄ koh, inūi lí m̄ sìn, lí ē piànchò ékáu ê, bē kóngōe, ittit kàu chiahê tãichì ènggiām hit jít.”

21 Hit sī, chènglāng teh thènghāu Chakhalīa, tui i jipkhì sèngsố hiahnh kú lóng bô chhutlái, kámkak chin kikoài. 22 Tng i chhutlái ê sī, soah bē tàng kah in kóngōe, in chiah òsek tiòh i tī sèngsố lāibīn ū khòan tiòh ìsiōng, inūi i kantaⁿ ēhiáu ēng chiú pí, khiok bē kóngōe.

23 Tng Chakhalīa tī sèngtiān hòksāi ê jtkí móa liáuāu, i tòh trngkhì chhù nih. 24 Kengkòe bô gōa kú, i ê bó Elísabiat tòh ū sin, i bih tī chhù nih gō goèhjit kú, lóng bô chhutm̄ng. 25 Elísabiat kóng, “Chú ūi góa áne chò, sī tèkpiát khòan kò góa, hō góa m̄ bián koh siū tiòh bē seⁿ kiáⁿ ê kiànsiàu!”

Ìkò Iésu ê Chhutsì

26 Elísabiat hoāīn ê tē lák kògoèh, SiōngChú chhephài thiⁿsài Gabuliel, khì Galílaiah ê chitê siáⁿchhī, kiòchò Nachaliát. 27 I khì chhōe chit ūi kiòchò Máláh ê chāiseklí, tòh sī Tabit ê kiáⁿsun lôséhu ê bīhunchhe. 28 Thiⁿsài chitê kàu i hia, tòh tui Máláh kóng, “Goān lí pengan! Lí sī siōng ū hokkhì ê lāng, SiōngChú kah lí tòngchāi.”

29 M̄ koh, Máláh thiaⁿ tiòh chiahê òe, huisiōng kiaⁿhiáⁿ putan, simlāi ittit teh siūⁿ chitê chéngan kiùkèng sī siáⁿm̄h isù. 30 Thiⁿsài kâ i kóng, “Máláh, m̄ bián kiaⁿ! Inūi lí ū tit tiòh SiōngChú ê unthióng. 31 Lí ē hoāīn seⁿkiáⁿ, lí

18 撒迦利亞 kâ 天使講：「我 beh án 怎確信 ē áne? 因為我已經老 ā, 我 ê bó mā 真 chē 歲 à。」 19 天使應伊講：「我是 teh 侍候上主 ê 加百列；我奉差派來對你講話，報你 chitê 好消息。 20 Taⁿ 你 tiòh 注意聽！我 ê 話到時一定 ē 實現。 M̄ koh, 因為你 m̄ 信，你 ē 變做啞口 ê, bē 講話，一直到 chiahê tãichì 應驗 hit 日。」

21 Hit 時，眾人 teh thèng 候撒迦利亞，對伊人去聖所 hiahnh 久 lóng 無出來，感覺真奇怪。 22 當伊出來 ê 時，soah bē tàng kah in 講話，in chiah 意識 tiòh 伊 tī 聖所內面有看 tiòh 異象，因為伊 kantaⁿ ē 曉用手比，卻 bē 講話。

23 當撒迦利亞 tī 聖殿服事 ê 日期滿了後，伊 tòh trng 去厝裡。 24 經過無 gōa 久，伊 ê bó 以利沙白 tòh 有娠，她 bih tī 厝裡五月日久，lóng 無出門。 25 以利沙白講：「主為我 áne 做，是特別看顧我，hō 我 m̄ 免 koh 受 tiòh bē 生 kiáⁿ ê 見笑！」

預告耶穌 ê 出世

26 以利沙白懷孕 ê 第六個月，上主差派天使加百列，去加利利 ê 一個城市，叫做拿撒勒。 27 伊去 chhōe 一位叫做馬利亞 ê 在室女，tòh 是大衛 ê kiáⁿ 孫約瑟 ê 未婚妻。 28 天使一下到她 hia, tòh 對馬利亞講：「願你平安！你是 siōng 有福氣 ê 人，上主 kah 你同在。」

29 M̄ koh, 馬利亞聽 tiòh chiahê 話，非常驚惶不安，心內一直 teh 想 chitê 請安究竟是啥物意思。 30 天使 kâ 她講：「馬利亞，m̄ 免驚！因為你有得 tiòh 上主 ê 恩寵。 31 你 ē 懷孕生 kiáⁿ, 你 tiòh kâ 祂號做耶穌。 32 祂 beh 做大, ē hō 人稱呼做『至 koān 上主 ê Kiáⁿ』, 主, 上主 mā ē kâ

tiòh kā l hōchò lésu . 32 l beh chò tōa , ē hō lāng chhenghò chò 'chìkōan SiōngChú ê Kiáⁿ', Chú, SiōngChú mā ē kā l ê chósian Tabit ê ôngūi siúⁿsù l. 33 l beh éngoán thóngtī lâkop ê kiáⁿsun , l ê koktō ē bûkiông bûchīn.”

34 Máliah tòh tùi thiⁿsài kóng , “Góa iáusi chāiseklí, ná ē ū chit khoán ê tāichì?”

35 Thiⁿsài ìn i kóng, “Sènglêng ē kànglím tī lí ê sinchiūⁿ, chìkōan SiōngChú ê koân�êng ē tìim lí . Inūi áne, hitê teh beh chhutsì ê gín'á sī sînsèng ê, l ē hō lāng chhengchò 'SiōngChú ê Kiáⁿ' 36 Lí khòaⁿ! Lí ê chhinchiaⁿ Elísabiat suiĵiân nīlāu, mā íkeng hoài chitê chapó kiáⁿ . Lāng kóng i bē seⁿ , m̄ koh, i chit má íkeng hoàithai làk kògoèh ā . 37 Inūi SiōngChú bô chit hāng tāichì chò bē kàu.” 38 Máliah kóng, “Góa sī Chú ê lúpī, goān chiàu Lí ê ōe lâi kā góa sèngchoān.” Thiⁿsài tòh līkhui i.

Máliah Hóngbūn Elísabiat

39 Kengkòe bô gōa kú , Máliah tòh kóaⁿk ín chhuthoat, khì kàu lúthài soaⁿtē ê chitê siáⁿchhī. 40 l jìpkhì Chakhalīa ê chhū , tòh kā Elísabiat chhéngan. 41 Elísabiat chitê thiaⁿ tiòh Máliah ê chhéngan, thajī tòh tī i ê paktó lâi tiòthiàu , Elísabiat mā hō Sènglêng chhiong móa . 42 l tòh tōa siaⁿ kóng, “Chabó lāng ê tiongan, lí sī siōng ū hokkhì ê! Lí ê thajī mā sī siōng ū hokkhì ê! 43 Góa ná ē khamtit hō góa ê Chú ê lāubú lâi hóngbūn góa? 44 Inūi góa chitê thiaⁿ tiòh lí chhéngan ê siaⁿ, góa ê thajī tòh hoaⁿhí tiòthiàu . 45 Lí chitê chabó lāng sitchāi ū hokkhì ! Inūi lí ū siongsìn Chú kā lí kóng ê ōe ittēng ē sèngchiū.”

Máliah ê Oló Si

46 Máliah kóng,

“Góa ê simlêng chun Chú chò tōa,

47 góa ê simsīn ūi SiōngChú — góa ê KiùChú lâi tōa hoaⁿhí,

祂 ê 祖先大衛 ê 王位賞賜祂。 33 祂 beh 永遠統治雅各 ê kiáⁿ 孫，祂 ê 國度 ē 無窮無盡。」

34 馬利亞 tòh 對天使講：「我 iáu 是在室女， ná ē 有 chit 款 ê tāichì？」

35 天使應她講：「聖靈 ē 降臨 tī 你 ê 身 chiūⁿ，至 koân 上主 ê 權能 ē 致蔭你。因為 áne，hitê teh beh 出世 ê gín'á 是神聖 ê，祂 ē hō 人稱做『上主 ê Kiáⁿ』。 36 你看！你 ê 親 chiáⁿ 以利沙白雖然年老， mā 已經懷一个 chapó kiáⁿ。人講她 bē 生， m̄ koh，她 chit má 已經懷胎六個月 ā。 37 因為上主無一項 tāichì 做 bē 到。」 38 馬利亞講：「我是主 ê 女婢，願照祢 ê 話來 kā 我成全。」天使 tòh 離開她。

馬利亞訪問以利沙白

39 經過無 gōa 久，馬利亞 tòh 趕緊出發，去到猶太山地 ê 一个城市。 40 她入去撒迦利亞 ê 厝， tòh kā 以利沙白請安。 41 以利沙白一下聽 tiòh 馬利亞 ê 請安，胎兒 tòh tī 她 ê 腹肚內 tiò 跳，以利沙白 mā hō 聖靈充滿。 42 她 tòh 大聲講：「Chabó 人 ê 中間，你是 siōng 有福氣 ê！你 ê 胎兒 mā 是 siōng 有福氣 ê！ 43 我 ná ē 堪得 hō 我 ê 主 ê 老母來訪問我？ 44 因為我一下聽 tiòh 你請安 ê 聲，我 ê 胎兒 tòh 歡喜 tiò 跳。 45 你 chitê chabó 人實在有福氣！因為你有相信主 kā 你講 ê 話一定 ē 成就。」

馬利亞 ê oló 詩

46 馬利亞講：

我 ê 心靈尊主做大，

47 我 ê 心神為上主—我 ê 救主來大歡喜，

48 inūi Chú ū khòanⁿkòr l pibî ê lúpī.

Tùi taⁿ fāu, sèsè taitāi ê lāng lóng ē
chhenghō góa sī ū hokkhì ê!

49 Inūi choánlêng ê SiōngChú íkeng ūi góa
chò chhut úitāi ê tāichì.

I ê miâ sī sīnsèng ê!

50 I ê liānbín,

sèsè taitāi siúⁿsù hō kèngùì I ê lāng.

51 I ê chiú hiánchhut tōalêng,

khutiók simlāi kiaungō ê lāng.

52 I kā thóngtīchiá tùi ôngūi thoa lóh lái,

kā pibî ê lāng théseng.

53 I ēng hó mih hō iaugō ê lāng tit tiòh
páchiok,

hō hùjū ê lāng khangchiú chhutkhì.

54 I hūchō I ê pòkjìn Isulael,

ē kítit kā in liānbín,

55 tú chiàu I tùi lán ê chósian, Abulahàm kah i
ê kiáⁿsun số èngún ê,

títkau bānsètāi.”

56 Máliah kah Elísabiat chòhóe tōa chhaputto
saⁿgoéh jít, chiah trǵkhì in chhù.

Kiāⁿ Sélé lôháneh ê Chhutsì

57 Elísabiat íkeng sūn goéh , tòh seⁿ chitê
hāuseⁿ. 58 I ê chhùpìⁿ kah chhinchiáⁿ thiaⁿ tiòh
Chú tùi i hiánsī kéktōa ê liānbín, tòh kah i chòhóe
hoaⁿhí.

59 Eⁿá chhutsì ê tē peh jít, in lái kā i kiāⁿ katlé,
mā beh chiàu i ê lāupē ê miâ kā i hōchò
Chakhalīa. 60 M̄ koh , i ê lāubú kóng, “M̄ thang
ánne, i ê miâ tiòh hōchò lôháneh.”

48 因為主有看顧祂卑微 ê 奴婢。

Tùi taⁿ 以後，世世代代 ê 人 lóng ē 稱呼我
是有福氣 ê !

49 因為全能 ê 上主已經為我做出偉大 ê
tāichì。

祂 ê 名是神聖 ê !

50 祂 ê 憐憫，

世世代代賞賜 hō 敬畏祂 ê 人。

51 祂 ê 手顯出大能，

驅逐心內驕傲 ê 人。

52 祂 kā 統治者 tùi 王位拖落來，

kā 卑微 ê 人提升。

53 祂用好物 hō iau 餓 ê 人得 tiòh 飽足，

hō 富裕 ê 人空手出去。

54 祂扶助祂 ê 僕人以色列，

ē 記得 kā in 憐憫，

55 tú 照祂對咱 ê 祖先，亞伯拉罕 kah 伊 ê
kiáⁿ 孫所應允 ê，

直到萬世代。

56 馬利亞 kah 以利沙白做伙 tōa 差不多三月
日，chiah trǵ 去 in 厝。

行洗禮約翰 ê 出世

57 以利沙白已經順月，tòh 生一个後生。 58 她
ê 厝邊 kah 親 chiāⁿ 聽 tiòh 主對她顯示極大 ê 憐
憫，tòh kah 她做伙歡喜。

59 嬰 á 出世 ê 第八日，in 來 kā 伊行割禮，
mā beh 照伊 ê 老父 ê 名 kā 伊號做撒迦利亞。 60
M̄ koh，伊 ê 老母講：「M̄ thang áne，伊 ê 名
tiòh 號做約翰。」

61 In tòh tùi i kóng, “Lí ê chhinchhiâⁿ tiong bô lâng hō chitê miâ.” 62 In tòh ēng chhiú pí, lâi m̄ng Chakhalā, khòan i beh kā i ê kiáⁿ hō siáⁿmih miâ.

63 Chakhalā tòh thó chit tē siá jī pang, siá kóng, “I ê miâ sī lôháneh.” Tāike lóng kámkak chin kiaⁿkî. 64 Hit sî, Chakhalā sūsî koh khuichhùi kóngōe, khaisí oló SiōngChú. 65 Chhùpiⁿ ê lâng lóng chhiong móa kèngùì, choân lûthài soaⁿtē mā lóng teh tâmlûn chit hāng tāichì. 66 Thiaⁿ tiòh ê lâng lóng tī simlāi teh siūⁿ, “Chitê eⁿá chionglāi ē chiâⁿchò siáⁿ khoán ê lâng?” Inūi Chú ê tōa koānlêng chin bênghián kah i tôngchāi.

Chakhalā ê Īgiân

67 I ê lāupē Chakhalā hō Sènglêng chhiong móa, tòh Īgiân kóng,

68 “Tiòh oló Chú — Isulael ê SiōngChú!

Inūi I lâi kiùsiók I ê chúbîn, hō in tit tiòh chūiū.

69 Tùi I ê lōpók Tabit ê ke,

I kā lán hengkhí chit ūi ū tōa koānlêng ê KiùChú.

70 Tú chhiūⁿ I kóchá thongkòe sînsèng ê tãigiânjîn ê chhùi só kóng ê,

71 I beh kiù lán thoatlī tékjîn,

hō lán páithoat oánhūn lán ê lâng ê koānsè.

72 I beh si liānbín hō lán ê chósian,

koh ē kítit I só lip ê sînsèng ê bêngiok,

73 tòh sī I tùi lán ê chósian Abulahàm só lip ê sèiok.

74 I beh kiù lán thoatlī tékjîn ê koānsè,

61 In tòh 對她講：「你 ê 親 chiâⁿ 中無人號 chitê 名。」 62 In tòh 用手比，來問撒迦利亞，看伊 beh kā 伊 ê kiáⁿ 號啥物名。

63 撒迦利亞 tòh 討一塊寫字枋，寫講：「伊 ê 名是約翰。」大家 lóng 感覺真驚奇。 64 Hit 時，撒迦利亞隨時 koh 開嘴講話，開始 oló 上主。 65 厝邊 ê 人 lóng 充滿敬畏，全猶太山地 mā lóng teh 談論 chit 項 tãichì。 66 聽 tiòh ê 人 lóng tī 心內 teh 想：「Chitê 嬰 á 將來 ē 成做啥款 ê 人？」因為主 ê 大權能真明顯 kah 伊同在。

撒迦利亞 ê 預言

67 伊 ê 老父撒迦利亞 hō 聖靈充滿，tòh 預言講：

68 「Tiòh oló 主—以色列 ê 上主！

因為祂來救贖祂 ê 子民，hō in 得 tiòh 自由。

69 Tùi 祂 ê 奴僕大衛 ê 家，

祂 kā 咱興起一位有大權能 ê 救主。

70 Tú 像祂古早通過神聖 ê 代言人 ê 嘴所講 ê，

71 祂 beh 救咱脫離敵人，

hō咱擺脫怨恨咱 ê 人 ê 權勢。

72 祂 beh 施憐憫 hō咱 ê 祖先，

koh ē 記得祂所立 ê 神聖 ê 盟約，

73 tòh 是祂對咱 ê 祖先亞伯拉罕所立 ê 誓約。

74 祂 beh 救咱脫離敵人 ê 權勢，

hō lán būsó kiaⁿhiáⁿ,
75 ē tàng itseng tī l ê bīnchêng,
ēng sèngkiat kah konggī lâi hòksāi l.
76 Góa ê kiáⁿ ah , lí ē hō lāng chhenghō chò
'chìkôan SiōngChú ê tāigiânjîn',
inūi lí ē chò Chú ê sianhong, lâi ipī l ê tōlō.
77 Lí ē hō l ê chúbîn chai SiōngChú ánhóaⁿ
siàbián in ê chōe,
lâi hō in tit tiòh chínkiù.
78 Inūi lán ê SiōngChú chhiong móa chūpi,
l ē hō chínkiù ê kng tùi thiⁿténg lîmkàu lán,
79 lâi chiò kng hiahê tòà tī òàm kah sîm tióng
ê lāng,
ínchhōa lán ê kha kiáⁿjíp pêngan chi lô."
80 Chitê gín'á chiāmchiām tōahàn khí lâi,
simlêng mā jítjít íóngchòng. l tī khòngiá ittit tòà
kàu tī Isulael lāng ê bīnchêng kongkhai
chhuthiān hit chít jít.

hō 咱無所驚惶，
75 ē tàng 一生 tī 祂 ê 面前，
用聖潔 kah 公義來服事祂。
76 我 ê kiáⁿ ah，你 ē hō 人稱呼做『至 koân 上
主 ê 代言人』，
因為你 ē 做主 ê 先鋒，來預備祂 ê 道路。
77 你 ē hō 祂 ê 子民知上主 án 怎赦免 in ê 罪，
來 hō in 得 tiòh 拯救。
78 因為咱 ê 上主充滿慈悲，
祂 ē hō 拯救 ê 光 tùi 天頂臨到咱，
79 來照光 hiahê tòà tī 烏暗 kah 死蔭中 ê 人，
引 chhōa 咱 ê 腳行人平安之路。」
80 Chitê gín'á 漸漸大漢起來，心靈 mā 日日勇
壯。伊 tī 曠野一直 tòà 到 tī 以色列人 ê 面前公開
出現 hit 一日。